

20. 5. 2013

B7-0187/1

Pozměňovací návrh 1

Helmut Scholz, Paul Murphy, Younous Omarjee, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine

Vergiat

za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod

Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Právní východisko 7 a (nové)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

*– s ohledem na své usnesení ze dne
25. listopadu 2010 o lidských právech
a sociálních a environmentálních
normách v mezinárodních obchodních
dohodách¹,*

¹ Úř. věst. C 99 E, 3.4.2012, s. 31.

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/2

Pozměňovací návrh 2

Helmut Scholz, Paul Murphy, Younous Omarjee, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine

Vergiat

za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod

Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Právní východisko 7 b (nové)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

*– s ohledem na své usnesení ze dne
25. listopadu 2010 o politikách
mezinárodního obchodu v kontextu
naléhavých otázek spojených se změnou
klimatu¹,*

¹ *Úř. věst C 99 E, 3.4.2012, s. 94.*

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/3

Pozměňovací návrh 3
Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení
Vital Moreira
za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

B7-0187/2013

Návrh usnesení
Bod odůvodnění C a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

Ca. vzhledem k tomu, že uzavření dohody o volném obchodu s USA by mělo dopady na rozpočet EU, plynoucí zejména ze ztráty vlastních zdrojů v podobě cel, přičemž příjmy z cel v současné době činí 2,6 miliardy EUR ročně;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/4

Pozměňovací návrh 4

Helmut Scholz

za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod

Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

B7-0187/2013

Návrh usnesení

Bod odůvodnění C b (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

Cb. vzhledem k tomu, že uzavření komplexní dohody o obchodu a investicích s vysoce rozvinutou ekonomikou s velmi konkurenceschopnými podniky by vystavil řadu odvětví hospodářství EU a pracovní místa, která vytvářejí, dalšímu tlaku, což by ještě zvýšilo již tak těžký dopad současné finanční a ekonomické krize na EU;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/5

Pozměňovací návrh 5

**Helmut Scholz, Paul Murphy, Younous Omarjee, Patrick Le Hyaric, Jacky Hénin,
Marie-Christine Vergiat**
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Bod odůvodnění D a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

***Da. vzhledem k tomu, že USA
neratifikovaly úmluvu Mezinárodní
organizace práce (MOP) č. 87 roku 1948
o svobodě sdružování a ochraně práva
odborově se organizovat a úmluvu č. 98
z roku 1949 o právu organizovat se
a kolektivně vyjednávat;***

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/6

Pozměňovací návrh 6
Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení
Vital Moreira
za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

B7-0187/2013

Návrh usnesení
Bod odůvodnění E a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

Ea. vzhledem k tomu, že globální hospodářská krize vznikla v oblasti rizikových hypotečních úvěrů v USA a rozšířila se tak rychle v důsledku vysokému zapojení evropského bankovního sektoru; vzhledem k tomu, že účinné společné regulační přístupy ve finančním sektoru jsou podmínkou pro zařazení obchodu s finančními službami do dohody o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/7

Pozměňovací návrh 7

**Helmut Scholz, Paul Murphy, Younous Omarjee, Patrick Le Hyaric, Jacky Hénin,
Marie-Christine Vergiat**
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Bod odůvodnění E b (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

***Eb. vzhledem k tomu, že do jednání musí
být na obou stranách Atlantiku plně
zapojena odborová hnutí, neboť je třeba
zajistit, aby v EU ani v USA případná
budoucí dohoda nepoškozovala pracující
a jejich rodiny;***

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/8

Pozměňovací návrh 8

Helmut Scholz, Paul Murphy, Younous Omarjee, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine Vergiat
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Bod odůvodnění G

Návrh usnesení

G. vzhledem k tomu, že pracovní skupina na vysoké úrovni pro zaměstnanost a růst společně analyzovala širokou škálu potenciálních možností pro rozšíření transatlantického obchodu a investic a ve své závěrečné zprávě dospěla k závěru, že komplexní obchodní a investiční dohoda by byla pro obě ekonomiky nejpřínosnější;

Pozměňovací návrh

G. vzhledem k tomu, že pracovní skupina na vysoké úrovni pro zaměstnanost a růst společně analyzovala širokou škálu potenciálních možností pro rozšíření transatlantického obchodu a investic a ve své závěrečné zprávě dospěla k závěru, že komplexní obchodní a investiční dohoda by byla pro obě ekonomiky nejpřínosnější; ***vzhledem k tomu, že pracovní skupina na vysoké úrovni pro zaměstnanost a růst neanalyzovala kromě dohody o obchodu a investicích jiné formy spolupráce, které by mohly vést k více pracovním místům, lepší ochraně životního prostředí a zlepšení zdravotního pojištění, jako jsou společné strategie veřejného investování a náprava politiky úsporných opatření EU, která je hlavní příčinou nezaměstnanosti v EU;***

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/9

Pozměňovací návrh 9
Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení
Vital Moreira

B7-0187/2013

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení
Bod odůvodnění H

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

H. vzhledem k tomu, že *je EU přesvědčena, že hlavním cílem je vytvoření a posílení vícestranného systému; avšak* vzhledem k tomu, že *tento přístup nevyklučuje bilaterální dohody jdoucí nad rámec závazků vůči WTO a doplňující mnohostranná pravidla, neboť jak regionální dohody, tak dohody o volném obchodu přinášejí rostoucí harmonizační standardy a širší liberalizaci příznivou pro vícestranný obchodní systém;*

H. vzhledem k tomu, že *zatímco prioritním cílem EU zůstává posílení mnohostranného systému, nevyklučuje to dvoustranné dohody přesahující závazky v rámci WTO a doplňující mnohostranná pravidla; vzhledem k tomu, že je třeba pečlivě zvážit dopad jednání s USA na další probíhající obchodní jednání, na ostatní partnery ve světě a na cíl širšího a spravedlivého transatlantického partnerství zahrnujícího Afriku a Latinskou Ameriku a dopad na již existující regionální dohody o obchodu a spolupráci;*

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/10

Pozměňovací návrh 10

Paul Murphy, Søren Bo Søndergaard, Patrick Le Hyaric, Willy Meyer, Jacky Hénin, Marie-Christine Vergiat, Younous Omarjee
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Bod 1

Návrh usnesení

1. je přesvědčen, že by strategický význam hospodářských vztahů mezi EU a USA měl být potvrzen a prohlouben a že EU a USA by měly vytvořit společné přístupy v oblasti globálního obchodu, investic a otázek spojených s obchodem, jako jsou standardy, normy a předpisy, aby se vytvořila širší transatlatická vize a společný soubor strategických cílů;

Pozměňovací návrh

1. nedůvěřuje Komisi, že vyjedná se svým americkým protějškem dohodu, která bude vzájemně přínosná pro většinu obyvatel žijících a pracujících v EU a USA; vyzývá proto Radu, aby neschválila návrh mandátu k jednání, a požaduje, aby byl proces, který povede k vypracování návrhu mandátů k jednání a k samotným jednáním, plně transparentní a otevřený veřejné kontrole;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/11

Pozměňovací návrh 11

**Helmut Scholz, Paul Murphy, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine Vergiat,
Younous Omarjee**
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Bod 2

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

2. domnívá se, že má naprosto zásadní význam, aby EU a USA naplnily nevyužitý potenciál skutečně integrovaného transatlantického trhu, má-li se vytvořit co největší počet kvalitních pracovních míst a podnitit inteligentní, silný, udržitelný a vyvážený růst; domnívá se, že s ohledem na probíhající hospodářskou krizi, situaci na finančních trzích a podmínky v oblasti financování, vysokou míru veřejných dluhů, vysokou nezaměstnanost a na prognózu mírného růstu na obou stranách Atlantiku a vzhledem k přínosům, které skýtá opravdu koordinovaná odezva na tyto společné problémy, nyní pro využití tohoto potenciálu nastala ta pravá chvíle;

2. domnívá se, že má naprosto zásadní význam, aby EU a USA naplnily nevyužitý potenciál skutečně integrovaného transatlantického trhu, má-li se vytvořit co největší počet kvalitních pracovních míst a podnitit inteligentní, silný, udržitelný a vyvážený růst; domnívá se, že s ohledem na probíhající hospodářskou krizi, situaci na finančních trzích a podmínky v oblasti financování, vysokou míru veřejných dluhů, vysokou nezaměstnanost a na prognózu mírného růstu na obou stranách Atlantiku a vzhledem k přínosům, které skýtá opravdu koordinovaná odezva na tyto společné problémy, nyní pro využití tohoto potenciálu nastala ta pravá chvíle;
poukazuje na to, že v důsledku dluhové krize a úsporných opatření došlo k dramatické redukci evropského trhu veřejných zakázek a že s prováděním fiskální dohody bude tato redukce nadále pokračovat ještě rychleji;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/12

Pozměňovací návrh 12

Helmut Scholz, Paul Murphy, Patrick Le Hyaric, Jacky Hénin, Marie-Christine Vergiat, Younous Omarjee
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Bod 2 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

2a. trvá na tom, že hluboká hospodářská a sociální krize, s níž se obě ekonomiky potýkají, nesmí být použita jako záminka pro podkopání sociálních, ekologických, zdravotních a pracovních norem, ale že by naopak případná budoucí dohoda měla odrážet nejvyšší existující sociální, environmentální a pracovní normy;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/13

Pozměňovací návrh 13

**Cornelia Ernst, Helmut Scholz, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine Vergiat,
Younous Omarjee**
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Bod 6 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

6a. zastává názor, že každé obchodní jednání by mělo zaručovat úplné dodržování základních práv EU tak, že se společnou součástí dohod EU o obchodu s třetími zeměmi stane doložka o lidských právech; domnívá se, že pokud jde o výjimku založenou na ochraně osobních údajů, měla by tato dohoda následovat příkladu článku XIV Všeobecné dohody o obchodu službami (GATS);

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/14

Pozměňovací návrh 14

**Helmut Scholz, Paul Murphy, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine Vergiat,
Younous Omarjee**
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Bod 9

Návrh usnesení

9. vyzývá Radu, aby **v návaznosti na doporučení obsažená v závěrečné zprávě pracovní skupiny na vysoké úrovni pověřila** Komisi zahájením jednání o uzavření dohody o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic s USA;

Pozměňovací návrh

9. vyzývá Radu, aby **nepověřovala** Komisi zahájením jednání o uzavření dohody o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic s USA, **dokud chybí řádné posouzení dopadu a dokud neproběhly komplexní a transparentní konzultace s občanskou společností a se všemi zúčastněnými stranami;**

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/15

Pozměňovací návrh 15

Helmut Scholz, Paul Murphy, Patrick Le Hyaric, Jacky Hénin, Marie-Christine Vergiat, Younous Omarjee
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Bod 10 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

10a. opakuje výzvu Evropské konfederace odborových svazů (EKOS) a Americké federace práce a kongresu průmyslových organizací (AFL-CIO), aby se upustilo od zahrnutí mechanismu pro řešení sporů mezi investory a státem do případné budoucí dohody o obchodu a investicích s USA, a podporuje právo na regulaci v obecném zájmu společnosti;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/16

Pozměňovací návrh 16

**Helmut Scholz, Paul Murphy, Patrick Le Hyaric, Marie-Christine Vergiat,
Younous Omarjee**
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Bod 10 b (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

10b. vyzývá Komisi a Radu, aby při finalizaci mandátu uplatňovaly zásadu předběžné opatrnosti a aby ji hájily v oblastech ochrany životního prostředí a zdraví lidí, zvířat a rostlin, zejména pokud jde o geneticky modifikované organismy, používání hormonů a klonování;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/17

Pozměňovací návrh 17

Helmut Scholz, Lothar Bisky, Marie-Christine Vergiat, Patrick Le Hyaric, Jacky Hénin, Younous Omarjee
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

B7-0187/2013

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení

Bod 11

Návrh usnesení

11. domnívá se, že je důležité, aby si EU a její členské státy měly nadále možnost zachovat a rozvíjet svou kulturní a audiovizuální politiku, a to v rámci svých stávajících zákonů, norem a dohod; žádá proto, aby byly z mandátu k jednání jasně vyloučeny kulturní a audiovizuální služby, včetně těch, které jsou poskytovány prostřednictvím internetu;

Pozměňovací návrh

11. domnívá se, že je důležité, aby si EU a její členské státy měly nadále možnost zachovat a rozvíjet svou kulturní a audiovizuální politiku, a to v rámci svých stávajících zákonů, norem a dohod, **včetně Úmluvy UNESCO o ochraně a podpoře rozmanitosti kulturních projevů**; žádá proto, aby byly z mandátu k jednání jasně vyloučeny kulturní a audiovizuální služby, včetně těch, které jsou poskytovány prostřednictvím internetu;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/18

Pozměňovací návrh 18
Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení
Vital Moreira
za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

B7-0187/2013

Návrh usnesení
Bod 15 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

15a. vyjadřuje znepokojení nad tím, že národní prognostická zpráva zástupce Spojených států pro obchod o překážkách pro zahraniční obchod v roce 2013 uvádí jako znepokojivou překážku pro obchod řadu významných předpisů členských států EU, mimo jiné:

- řadu opatření ke snižování nákladů v různých členských státech, považovaných za poškozující zájmy farmaceutických společností ze Spojených států,**
- tzv. „skryté dotace“ pro producenty ovoce v EU,**
- systém ochrany zeměpisných označení EU,**
- stávající úpravu ochrany a vymáhání autorských práv – zejména odmítnutí dohody ACTA – a zvláštní právní předpisy v nejméně 13 členských státech,**
- návrhy týkající se ochrany údajů, které by mohly omezit mezinárodní toky údajů,**
- kvóty pro vysílaný obsah, konkrétně ve Francii, Itálii, Polsku a Španělsku,**
- připouštění občanů USA k vykonávání právní praxe v členských státech EU,**
- přístup na trh s energetickými službami**

v Irsku,

– omezenou možnost cizinců vlastnit majetek na Kypru,

– omezení při získávání kontrolního podílu v 11 odvětvích ve Francii a ve francouzském strategickém investičním fondu a model zlatých akcií,

– kritéria místního podílu u daňových pobídek v Řecku,

– italský systém pobídek pro výrobu elektřiny z fotovoltaických zdrojů v Itálii vyžadující komponenty vyrobené v EU,

– značně vysoký počet předpisů EU a členských států v oblasti veřejných zakázek, včetně regulace přístupu na trh;

připomíná Komisi omezenost jejích pravomocí při vyjednávání a význam dodržování zásady subsidiarity;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/19

Pozměňovací návrh 19
Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení
Vital Moreira
za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

B7-0187/2013

Návrh usnesení
Bod 16

Návrh usnesení

16. vítá zejména doporučení pracovní skupiny na vysoké úrovni, aby EU a USA řešily environmentální a pracovní právní aspekty obchodu a udržitelného rozvoje; domnívá se, že by měly být zohledněny zkušenosti s předchozími obchodními dohodami EU a dlouhodobými závazky mezi EU a USA s cílem posílit rozvoj a vymáhání právních předpisů a politik v oblasti práce a životního prostředí a prosazovat základní normy a referenční hodnoty Mezinárodní organizace práce (MOP), důstojnou práci a udržitelný rozvoj; podporuje harmonizaci norem v oblasti sociální odpovědnosti podniků; uznává, že dosažení společných standardů bude pravděpodobně z technického i politického hlediska složité, a zdůrazňuje, že společným cílem by mělo být to, aby nedošlo k oslabení ambicí v oblasti životního prostředí;

Pozměňovací návrh

16. opakuje, že podmínkou pro jakýkoli souhlas Parlamentu je silná kapitola o životním prostředí a pracovních právech; domnívá se, že by měly být zohledněny zkušenosti s předchozími obchodními dohodami EU a dlouhodobými závazky mezi EU a USA s cílem posílit rozvoj a vymáhání právních předpisů a politik v oblasti práce a životního prostředí a prosazovat základní normy a referenční hodnoty Mezinárodní organizace práce (MOP), důstojnou práci a udržitelný rozvoj; podporuje harmonizaci norem v oblasti sociální odpovědnosti podniků; uznává, že dosažení společných standardů bude pravděpodobně z technického i politického hlediska složité, a zdůrazňuje, že společným cílem by mělo být to, aby nedošlo k oslabení ambicí v oblasti životního prostředí;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/20

Pozměňovací návrh 20
Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení
Vital Moreira

B7-0187/2013

za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

Návrh usnesení
Bod 16 a (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

16a. zdůrazňuje, že lidem v EU a hospodářství EU způsobí zvláštní škody, když Rada nezřídí jasný časový harmonogram a nezačlení do směrnic Komise pro jednání tyto aspekty:

– **konkrétní a měřitelné výsledky poskytnuté vládou USA o necelních opatřeních s cílem odstranit zbytečná nebo zastaralá opatření bránící obchodu mezi EU a USA, jako je „Jones Act“ (Komise má pravidelně podávat Radě a Parlamentu zprávy o pokroku dosaženém v této oblasti),**

– **odstranění existujících necelních opatření v odvětví automobilového průmyslu, jako je americký zákon pro označování automobilů („American Automobile Labelling Act“), nízké hodnocení cetanu u nafty v USA nebo potřeba dvojitého osvědčení plynoucí z programu týkajícího se celního a obchodního partnerství proti terorismu (C-TPAT),**

– **podporu Komisi a americké vládě, aby rozšířily svou spolupráci týkající se bezpečnostních norem a environmentálních otázek v rámci pracovní skupiny WP29,**

– **postupné citlivé snižování cel v EU tak,**

AM\936826CS.doc

PE509.811v01-00

*aby měl průmysl EU dostatek času
přizpůsobit se nárůstu konkurence,*

- účinná dvoustranná ochranná opatření,
jejichž prostřednictvím by se předešlo
prudkému nárůstu dovozu, který by
způsobil či mohl způsobit závažnou újmu
hospodářským odvětvím EU i USA,
především v citlivých odvětvích, jako jsou
automobilový a elektronický průmysl
a průmysl zemědělských produktů,*
- aktivní opatření na podporu
transatlantické tržní integrace MSP,*
- odkaz na mezinárodní hygienické
a fytosanitární normy a ustanovení, jež
jsou obsažena zejména v dokumentu
„Codex alimentarius“ a formulována
Světovou organizací pro zdraví zvířat
(OIE) a v Mezinárodní úmluvě o ochraně
rostlin (IPPC),*
- kapitolu o sanitárních a fytosanitárních
opatřeních, která neoslabuje normy EU
a která bude plně respektovat odmítnutí
geneticky upravených organismů, bělení
kuřecího masa a klonování zvířat ze
strany valné většiny občanů EU,*
- vymahatelná opatření na ochranu
zeměpisných označení,*
- kapitolu o veřejných zakázkách, v níž
bude stanoveno vyloučení zadávání
veřejných zakázek v oblasti správy na
místní úrovni, komunálních služeb
a obrany a bezpečnosti, a kapitolu, která
nebude v rozporu s požadavky členských
států na umístění při zadávání veřejných
zakázek,*
- obsáhlou a ambiciózní kapitolu
o udržitelném rozvoji výrazně přesahující
základní pracovní normy (včetně čtyř
prioritních úmluv MOP pro průmyslové
země), která bude rovněž zahrnovat
zřízení fóra občanské společnosti, jehož
úkolem bude monitorovat provádění této
kapitoly a účinnou realizaci
mnohostranných dohod o životním
prostředí, ochraně klimatu, dobrých*

*životních podmínkách zvířat a zachování
biologické rozmanitosti a poskytovat
k nim připomínky, a která nebude
vyloučena z mechanismu pro řešení
sporů, včetně případného pozastavení
dohody;*

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/21

Pozměňovací návrh 21

Helmut Scholz

za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení

Vital Moreira

za Výbor pro mezinárodní obchod

Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

B7-0187/2013

Návrh usnesení

Bod 16 b (nový)

Návrh usnesení

Pozměňovací návrh

16b. opakuje svůj názor, že dohody EU se členy OECD by neměly obsahovat ustanovení o řešení sporů mezi investory a státem, jako je tomu v dohodě mezi EU a Koreou; podtrhuje svůj názor, že obě smluvní strany dohody o transatlantickém partnerství v oblasti obchodu a investic mají vysoce kompetentní, nestranné a efektivní vnitrostátní soudní systémy; vyzývá Radu, aby z mandátu vyřadila jednání o řešení sporů mezi investory a státem; vyzývá Radu, aby omezila oblast působnosti textu o ochraně investic obsaženého v dohodě na investice uskutečněné po vstupu této dohody v platnost; vyzývá Radu, aby nahradila pojem „spravedlivého a rovného zacházení“ obsažený v dohodě odkazem na mezinárodní obyčejové právo; vyzývá Radu, aby z mandátu vypustila pojem „nepřímého vyvlastnění“;

Or. en

20. 5. 2013

B7-0187/22

Pozměňovací návrh 22
Helmut Scholz, Marie-Christine Vergiat
za skupinu GUE/NGL

Návrh usnesení
Vital Moreira
za Výbor pro mezinárodní obchod
Jednání o obchodu a investicích mezi EU a Spojenými státy americkými

B7-0187/2013

Návrh usnesení
Bod 21

Návrh usnesení

21. připomíná, že je třeba aktivní přístup a trvalé a transparentní zapojení Komise a širokého spektra zainteresovaných stran, včetně zástupců z oblasti podnikání, životního prostředí, zemědělství a zástupců spotřebitelů, pracovníků a dalších v celém průběhu jednání, aby se díky tomu, že budou zohledněny otázky a problémy zainteresovaných stran, zajistila diskuse založená na faktech, vybuodovala důvěra v tato jednání, získal vyvážený vstup různých stran a získala podpora veřejnosti; vyzývá veškeré zúčastněné strany, aby se aktivně zapojily a předložily iniciativy a informace relevantní pro jednání;

Pozměňovací návrh

21. připomíná, že je třeba aktivní přístup a trvalé a transparentní zapojení Komise, **široké veřejnosti** a širokého spektra zainteresovaných stran, včetně zástupců z oblasti podnikání, životního prostředí, zemědělství a zástupců spotřebitelů, pracovníků a dalších v celém průběhu jednání, aby se díky tomu, že budou zohledněny otázky a problémy zainteresovaných stran, zajistila diskuse založená na faktech, vybuodovala důvěra v tato jednání, získal vyvážený vstup různých stran a získala podpora veřejnosti; vyzývá veškeré zúčastněné strany, aby se aktivně zapojily a předložily iniciativy a informace relevantní pro jednání; **vybízí k tomu, aby bylo utvářeno veřejné mínění a aby byla znepokojivým otázkám věnována náležitá pozornost; požaduje proto pro dokumenty týkající se jednání co nejvyšší úroveň transparentnosti;**

Or. en